230

Universal-Untersuchungstisch

Ritter® by MIDMARK

CE

Benutzerhandbuch

003-1500-01 Ausgabe G (6/11)

Style C

Produktinformationen

(Diese Informationen bitte für Wartung/Kundendienst aufbewahren.)

***Händler** [Name / Tel.]:*

Kaufdatum:

Modell-/Seriennummer:

Midmark-Vertragshändler
[Name / Tel.]:

Anbringungsort der Modell-/ Seriennummer

MA684200p

Inhaltsverzeichnis

Wichtige Informationen
Sicherheitssymbole 2
Richtlinien für Transport und Aufbewahrung 2
Verwendungszweck 3
Elektrische Bestimmungen 3
Elektromagnetische Störung 3
Autorisierter CE-Repräsentant 3
Entsorgung von Geräten 3
Sicherheitshinweise:
Anschluss des Fußpedals 4
Bedienung
Einschalten des Tisches 5
Höhenverstellung des Tischsockels 6
Höhenverstellung der Rückenlehne 7
Höhenverstellung der Fußstütze 8
Höhenverstellung der Beckenhochlagerung 9
Papierrolle 10
Fersenstützen 11
Instrumentenfach 12
Doppelsteckdose *(optional)* 13
Positionieren der Kopfstütze 14
Knie-/Brustposition 15
Drehsockel *(optional)* 16
Wartung
Reinigung 17
Vorbeugende Wartung 17
Kundendienst 17
Fehlersuche und -behebung
Fußstütze kann nicht hochgefahren werden 18
Technische Daten
Gewicht, Abmessungen, elektrische Bestimmungen 19
Modell-Nr. / Konformitätsübersicht 20
Bewegungsradius und Abmessungen 21
Eingeschränkte Garantie 23

Wichtige Informationen

Sicherheitssymbole

Vorsicht
Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Verletzungen führen kann.

Gerätewarnung
Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann.

Hinweis
Hebt Vorgänge, Verfahren oder Bedingungen hervor.

Siehe Benutzerhandbuch in Bezug auf wichtige Informationen.

Zeigt die korrekte Oberseite beim Versand an

Zerbrechlich

Typ B, angeschlossenes Gerät

Schutzerdung

Trocken lagern

Maximale Stapelhöhe (**Paletten**)

6,3 A 250 V TYP T Nennleistung der Sicherungen

IPX1 Tropfwassergeschützt

Lastzyklus (Motorlaufzeit): 30 Sekunden eingeschaltet, 5 Minuten ausgeschaltet

Instrumentenfach muss vollständig zurückgeschoben sein, damit das kann.

204 kg 450 lbs Geduldge Gewichtgrenze

CLASSIFIED TO: UL STD. 60601-1
CERTIFIED TO: CAN/CSA STD. C22.2 NO. 601.1

Dieses Produkt wurde nur in Bezug auf Elektroschock-, Brand- sowie mechanische Gefahren gemäß UL60601-1 und CAN/CSA C22.2 Nr. 601.1 geprüft.

Richtlinien für Transport und Aufbewahrung

Umgebungstemperaturbereich: .....+5 °C bis +38 °C
Relative Luftfeuchtigkeit .....10 % bis 90 % (nicht kondensierend)
Luftdruck.....500 hPa bis 1060 hPa (0,49 atm bis 1,05 atm)

Zweckbestimmung

Dieses Produkt ist entweder als Stuhl oder als Tisch für die Positionierung von Patienten bei allgemeinen Untersuchungen und Behandlungen durch medizinisches Fachpersonal vorgesehen.

Elektrische Bestimmungen

Vorsicht

Beim Gebrauch von chirurgischen Hochfrequenzinstrumenten oder endokardialen Kathetern:

- Zum Isolieren des Patienten von den Metallteilen des Tisches nicht-leitendes Material verwenden.
- Vor Gebrauch eines Geräts in Verbindung mit der Schubladen- oder Polsterheizung die entsprechende Betriebsanleitung konsultieren.

Ein Nichtbeachten dieses Hinweises kann zu Stromschlägen oder Verbrennungen am Patienten führen.

Elektromagnetische Störung

Dieser Midmark-Untersuchungstisch wurde so konstruiert, dass elektromagnetische Störungen mit anderen Geräten weitgehend ausgeschlossen sind. Bei Interferenzen zwischen diesem Tisch und anderen Geräten:

- Störendes Gerät aus dem Raum entfernen.
- Tisch an einen isolierten Stromkreis anschließen.
- Abstand zwischen dem Tisch und dem die Interferenzen verursachenden Gerät erhöhen.
- Wenn sich die Störungen dadurch nicht beheben lassen, Midmark benachrichtigen.

Übereinstimmungserklärungen zur elektromagnetischen Kompatibilität gemäß EN 60601-1-2 sind online verfügbar unter: www.documark.com (mit FIND nach der folgenden Nummer suchen: 077-0501-00)

(oder auf die unten stehende Schaltfläche klicken) **Übereinstimmungserklärungen EMC**

Autorisierter CE-Repräsentant

Wenn Ihr Land Mitglied der EU ist, richten Sie bitte alle Fragen, Auskünfte über Vorkommnisse oder Beschwerden an den folgenden, von Midmark autorisierten CE-Repräsentanten:

Midmark Europe SAS
22, Rue De St. Denis
53500 Ernee,
FRANKREICH
Tel.-Nr.: +33-2-430-517-76
Fax: +33-2-430-569-10

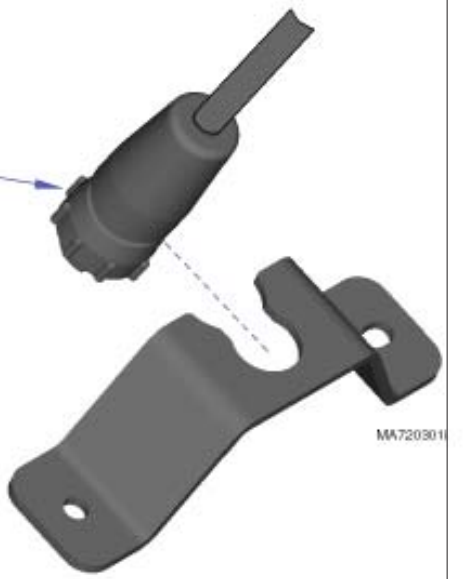
Entsorgung von Geräten

Am Ende der Nutzungsdauer des Produkts können der Tisch, die Zubehörteile und andere Verbrauchsartikel durch normalen Gebrauch kontaminiert sein. Bzgl. der ordnungsgemäßen Entsorgung von Geräten, Zubehör und sonstigen Verbrauchsartikeln die örtlichen Vorschriften und Bestimmungen beachten.

Anschluss von Handsteuerung und Fußpedal

Es gibt zwei Anschlüsse für die Handsteuerung und das Fußpedal. Einer befindet sich an der Sockelsäule am Fußende des Tisches. Der andere Anschluss befindet sich an der Abdeckung der Leiterplatte am Kopfende.
Diese Anschlüsse können sowohl für das Fußpedal als auch für die Handsteuerung verwendet werden.

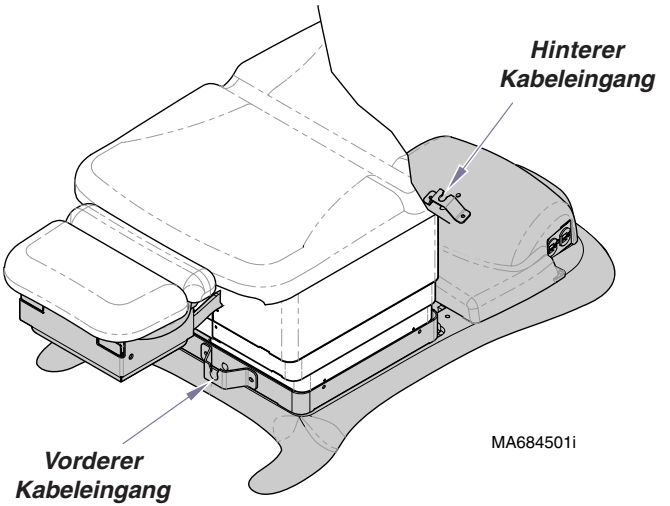
Gerätewarnung
Weder Handsteuerung noch Fußpedal an eine andere Steckdose anschließen. Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung kann das Gerät beschädigt werden.



Zum Anschließen des Fußpedalkabels...

A. Den schmalen Teil des Kabelanschlusses in die Halterung schieben.
B. Kabel am Eingang anschließen (siehe Hinweis).
C. Verriegelungsring befestigen.

Hinweis: *Die Kabelanschlüsse sind genutet und müssen für den richtigen Anschluss ordnungsgemäß ausgerichtet werden.*



Bedienung

Einschalten des Tisches

Wenn sich der Tisch nicht einschalten lässt...
können keine der Funktionen in Betrieb genommen werden.

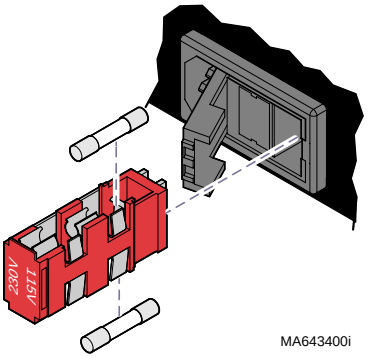
Vor Verständigung des Kundendienstes...
A. Anschlüsse des Netzkabels prüfen.
B. Trennschalter des Gebäudes prüfen/ zurücksetzen.
C. Tischsicherung(en) prüfen und auswechseln.

Wenn die Netzlampe...
AUFLEUCHTET:
Tisch ist an die Stromversorgung angeschlossen.
NICHT AUFLEUCHTET:
Tisch ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen.

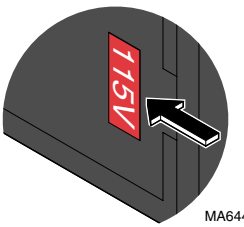
Vor dem Auswechseln der Sicherungen...
Netzkabel vom Tisch abziehen.

Zum Auswechseln der Sicherungen...
[Siehe Abschnitt mit technischen Daten in Bezug auf die richtigen Sicherungen/Nennwerte]
A. Deckel der Sicherungsfassung öffnen.
B. Sicherungsfassung und ausgebrannte Sicherung(en) entfernen.
C. Neue Sicherung(en) installieren und Sicherungsfassung wieder einsetzen.

Achtung: *Die im Fenster der Sicherungsfassung erkennbare Spannungsangabe muss der Gebäudeversorgungsspannung entsprechen.*



MA643400i



MA644600i

Gerätewarnung
Falsche Spannungswerte führen zu Schäden am Tisch.

Höhenverstellung des Tischsockels

Zur Höhenverstellung des Tischsockels...
auf die entsprechende Taste drücken und diese gedrückt halten, bis die gewünschte Position erreicht ist.

Der Tisch hält an, wenn...
die jeweilige Richtungstaste losgelassen wird, oder die maximale/minimale Höhe erreicht ist.

Max.

Standardmäßiger Sockel:	101,60 cm
Drehsockel:	110,5 cm

Min.

Standardmäßiger Sockel:	57 cm
Drehsockel:	66 cm

Höhenverstellung der Rückenlehne

Zur Höhenverstellung der Rückenlehne...
auf die entsprechende Taste drücken und diese gedrückt halten, bis die gewünschte Position erreicht ist.

Die Rückenlehne hält an, wenn...
die maximale/minimale Höhe erreicht ist und die jeweilige Richtungstaste losgelassen wird.

Höhenverstellung der Fußstütze

Achtung!

Die **Fußstütze kann nicht hochgefahren werden, wenn das Instrumentenfach herausgezogen wurde**.
(Wenn das Instrumentenfach herausgezogen ist und die Fußstütze hochgefahren werden soll, sind mehrere *Signaltöne*) zu hören.)

Zum Hochfahren der Fußstütze...
Instrumentenfach vollständig einschieben.
Auf die Taste zum Hochfahren der Fußstütze drücken.

Zur Höhenverstellung der Fußstütze...
auf die entsprechende Taste drücken und diese gedrückt halten, bis die gewünschte Position erreicht ist.

Die Fußstütze hält an, wenn...
die maximale/minimale Höhe erreicht ist und die jeweilige Richtungstaste losgelassen wird.

Max.
0° ±0,5°

Min.
90° ±1°

Höhenverstellung der Beckenhochlagerung

Zur Einstellung der Beckenhochlagerung ...
auf die entsprechende Taste drücken und diese gedrückt halten, bis die gewünschte Position erreicht ist.

Die Beckenhochlagerung hält an, wenn...
die maximale/minimale Höhe erreicht ist
und die jeweilige Richtungstaste losgelassen wird.

Max.
30° ±2°

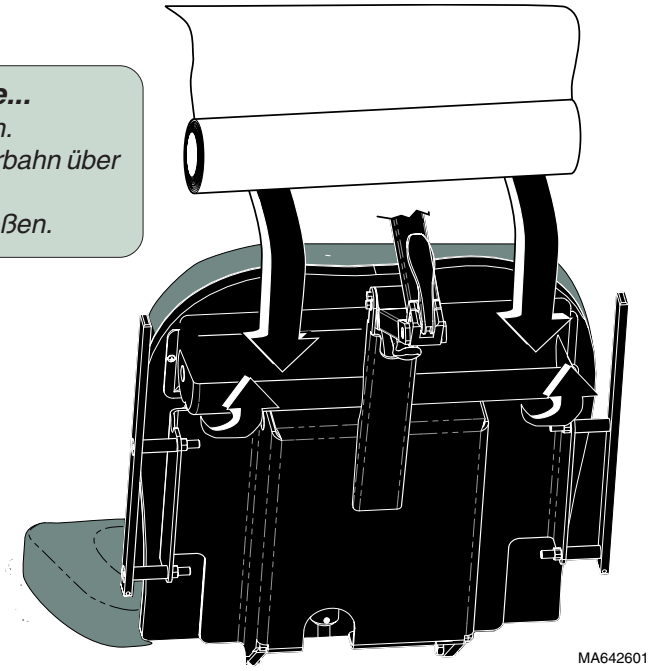
Min.
0° ±0,5°

Papierrolle

Papierrollengröße (max.) ..... 45,7 cm x 8,9 cm
(Länge x Durchmesser)

Zur Installation der Papierrolle...

A. Abdeckung der Papierrolle öffnen.
B. Papierrolle installieren und Papierbahn über den Tisch ziehen.
C. Abdeckung der Papierrolle schließen.



MA642601i

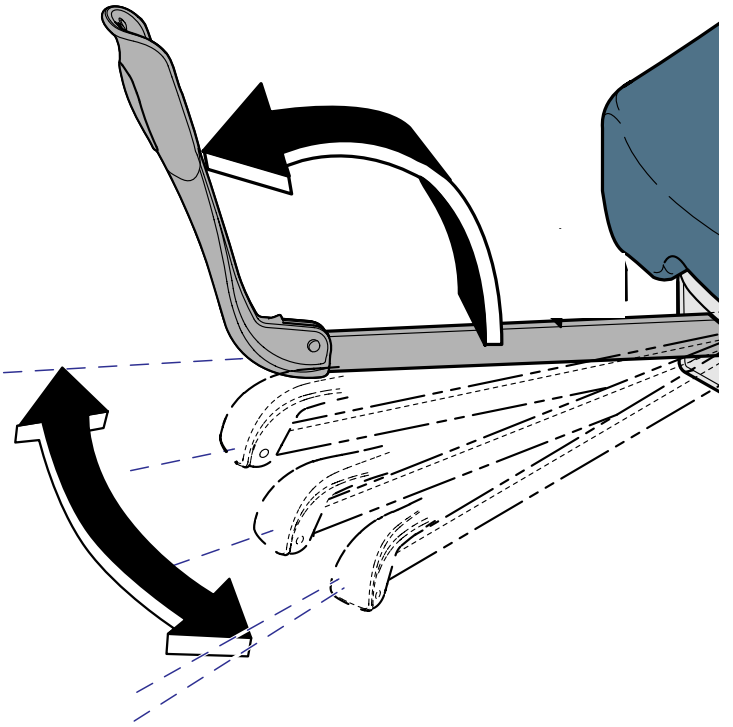
Fersenstützen

Vorsicht

Tisch niemals an den Fersenstützen anheben.
Vor dem Einsatz sicherstellen, dass die Fersenstützen verriegelt sind.
Die Fersenstützen tragen weder das gesamte Gewicht des Patienten noch können sie eine zu starke Krafteinwirkung aushalten.

Zur Positionierung der Fersenstützen...

A. Stützen vorziehen und auseinander falten.
B. Fersenstütze leicht anheben und nach Bedarf nach links oder rechts schieben.
C. Fersenstütze in der gewünschten Position loslassen.



MA602500

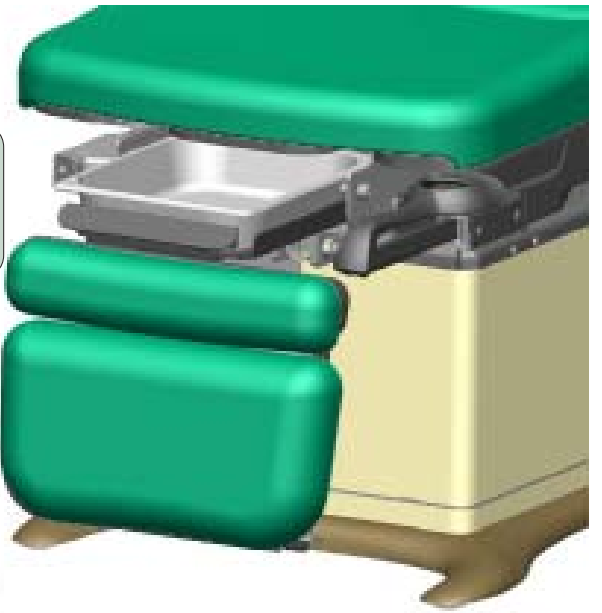
Instrumentenfach

Achtung!

Die Fußstütze kann nicht hochgefahren werden, wenn das Instrumentenfach herausgezogen wurde.
(Wenn das Instrumentenfach herausgezogen ist und die Fußstütze hochgefahren werden soll, sind mehrere *Signaltöne*) zu hören.)

Zum Hochfahren der Fußstütze...
Instrumentenfach vollständig einschieben.
Auf die Taste zum Hochfahren der Fußstütze drücken.

Zum Zugriff auf das Instrumentenfach...
A. Fußstütze herunterfahren.
B. Instrumentenfach herausziehen.



Doppelsteckdose (optional - nicht verfügbar bei Modellen für 230 VAC)

Die Doppelsteckdose liefert Strom für Zubehör, das während medizinischer Verfahren verwendet wird.
Die Stromversorgung zur Steckdose wird unterbrochen, wenn die maximal zulässige Last überschritten wird.

Maximale Last *[beide Steckdosen zusammen]: .....* 115 V AC, 3 A, 50/60 Hz

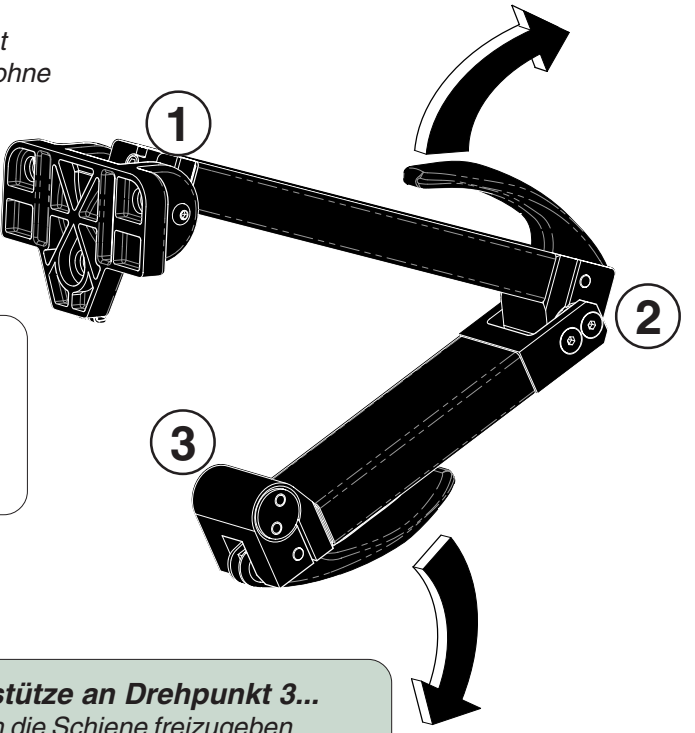
Gerätewarnung
Das Überschreiten der maximal zulässigen Last kann zum Ausbrennen der Sicherungen führen. Ist dies der Fall, werden alle Tischfunktionen deaktiviert, bis die Sicherungen ausgewechselt sind. *[Hinweise zum Auswechseln der Sicherungen finden Sie auf der Seite **Einschalten des Tisches**].*

Positionieren der Kopfstütze

Vorsicht
Vor dem Einsatz sicherstellen, dass die Kopfstütze verriegelt ist.

Zur Einstellung der Kopfstütze an den Drehpunkten 1 und/ oder 2...
A. *Am oberen Griff ziehen, um die Schiene freizugeben.*
B. *Schiene an den Drehpunkten in die gewünschte Position bringen.*
C. *Oberen Griff einschieben und verriegeln.*

[Zur besseren Übersichtlichkeit zeigt diese Abbildung den Mechanismus ohne Polsterauflage]



MA642200i

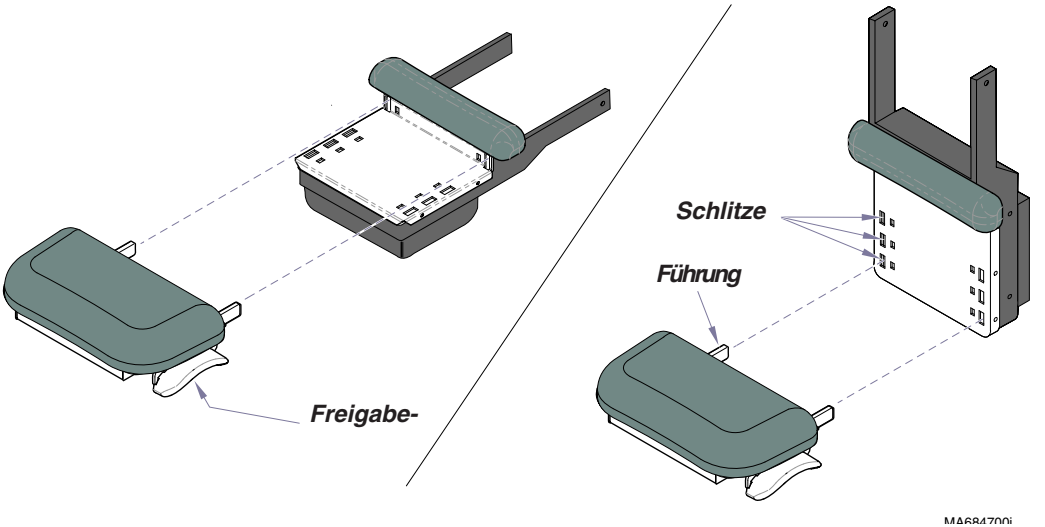
Hinweis
Die Griffspannung kann angepasst werden. Eine Einstellung kann nach Bedarf vom technischen Kundendienst durchgeführt werden.

Zur Einstellung der Kopfstütze an Drehpunkt 3...
A. *Am unteren Griff ziehen, um die Schiene freizugeben.*
B. *Schiene am Drehpunkt in die gewünschte Position bringen.*
C. *Unteren Griff einschieben und verriegeln.*

Knie-/Brustposition

Vorsicht
Vor dem Einsatz sicherstellen, dass die Fußstütze verriegelt ist.

Zum Entfernen der Fußstütze...
A. *Freigaberiegel auf einer Seite der Fußstütze anheben.*
B. *Fußstütze gerade herausziehen.*



Zum Installieren der Fußstütze in der Knie-/Brustposition...
A. *Fußstütze herunterfahren.*
B. *Fußstützenführungen in die entsprechenden Schlitze einsetzen.*
C. *Vor dem Einsatz sicherstellen, dass die Fußstütze verriegelt ist.*

Drehsockel (optional)

Zum Drehen des Tischsockels...

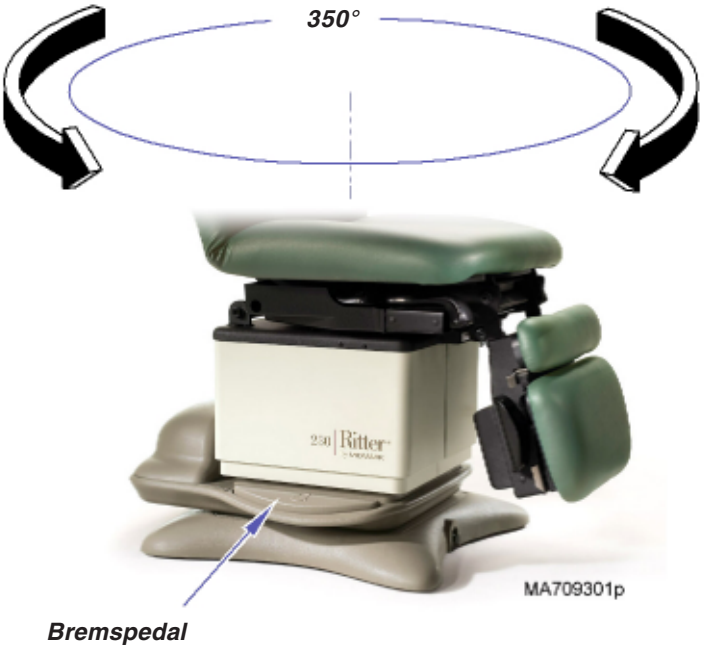
A. Bremse durch kurzes Drücken auf das Bremspedal freigeben.

B Tisch in die gewünschte Position drehen.

Zum Sperren des Tisches in Position...

A. Bremse durch kurzes Drücken auf das Bremspedal freigeben.

Hinweis: Der Sockel wird nach zwei Minuten automatisch verriegelt.



Wartung

Reinigung

Polster

Gerätewarnung

Die Polsterung des Tisches ist beständig gegen die meisten in einer medizinischen Umgebung auftretenden Flecken, kann aber durch Lösungs- und Färbemittel beschädigt werden. Verschüttete Flüssigkeiten sind umgehend vom Polster zu entfernen. Polster an der Luft trocknen lassen oder mit einem Fön auf der niedrigsten Stufe trocknen.

Fleckenreinigung	mit einer milden Seifenlauge
Hartnäckige Flecken	mit einem milden Lösungsmittel
Desinfektion:	mit im Verhältnis 5:1 in Wasser verdünnter Haushaltsbleiche

Lackierte / Kunststoffflächen

Lackierte Metallflächen und Kunststoffflächen nach Bedarf mit einem sauberen, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel abwischen. Regelmäßiges Auftragen von Möbelpolitur erleichtert die Reinigung und verhindert das Abstumpfen der Lackflächen.

Vorbeugende Wartung

Die folgenden Bereiche sind regelmäßig zu prüfen:

- Das Netzkabel sollte weder Risse noch andere sichtbare Schäden aufweisen.
- Alle Befestigungselemente sollten angebracht und fest angezogen sein.
- Alle mechanischen Funktionen sollten ordnungsgemäß durchgeführt werden können.

Kundendienst *[Seriennummer erforderlich]*

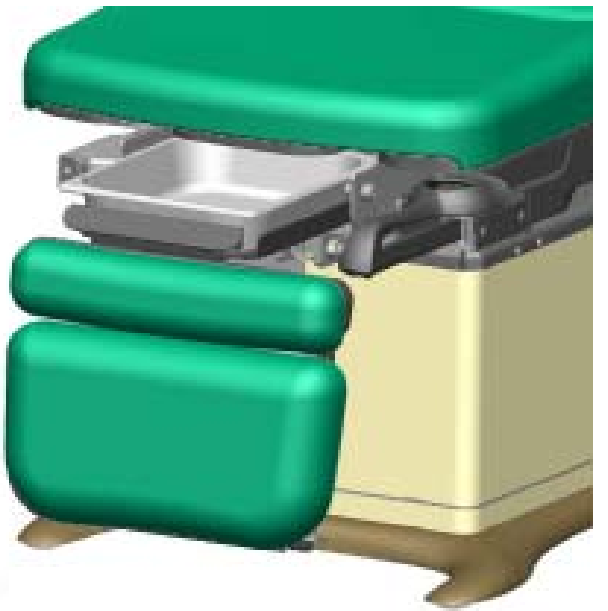
Setzen Sie sich mit Ihrem Midmark-Vertragshändler in Verbindung oder besuchen Sie uns unter www.midmark.com, wenn Sie Informationen zu dem für Sie zuständigen Kundendienstzentrum benötigen. Zur direkten Kontaktaufnahme mit Midmark:

1-800-Midmark (1-800-643-6275) oder +1 937-526-3662
8.00 Uhr bis 17.00 Uhr Montag bis Freitag (US-Ostküstenzeit)
[außer an US-Feiertagen]

Fehlersuche und -behebung

Fußstütze kann nicht hochgefahren werden.

Funktion	*Zustand*	*Problem*	*Behebung*
Fußstütze nach oben		Keine Bewegung (*Signalton*)	Instrumentenfach einschieben.
Alle anderen Funktionen		OK	-



Technische Daten

Gewicht, Abmessungen, elektrische Bestimmungen

Patientengewicht (max.) ..... 204,1 kg

Papierrolle (max. Größe): ..... 45,7 x 8,9 cm (Länge x Durchmesser)

Bewegungsradius und Abmessungen ..... [Siehe Bewegungsradius und Abmessungen]

Gewicht des Tisches:

230 ***(mit standardmäßigem Sockel)*** **.....** 206,4 kg

mit Verpackung und Versandplatte ..... 231,3 kg

230 ***(mit Drehsockel)*** **.....** 244,9 kg

mit Verpackung und Versandplatte ..... 271,1 kg

Netzkabel: ..... 243,8 cm lang

Elektrische Bestimmungen: ..... [Siehe Tabelle mit Konformitätsübersicht]

Fußpedalspannung: ..... 10 V AC, SELV (Safety Extra Low Voltage/ Schutzkleinspannung)

Doppelsteckdose (optional)

max. Last: ..... 115 V AC, 3 A, 50/60 Hz

Sicherungen:

Am Eingang des Netzkabels:

F1 u. F2 ..... 6,3 A, 250 V, Typ T, 5 x 20 mm

Lastzyklus *(Motorlaufzeit)***: .....** Aussetzbetrieb [30 Sekunden eingeschaltet / 5 Minuten ausgeschaltet]

Klassifizierungen: ..... Klasse 1, Typ B angeschlossenes Gerät

Schutz gegen eindringende Flüssigkeiten: ..... Reguläres Gerät

Nur Fußsteuerung : IPX1

Behördliche Genehmigungen: ..... [Siehe Tabelle mit Konformitätsübersicht]

Dieses Gerät darf nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Anästhesie-Gemischen, die Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxid enthalten, verwendet werden.

Modellidentifikation / Konformität - 230 und 75 (-019)

Modell	Beschreibung	Serien-nummer beginnt mit	Konform mit:					Elektrische Nennwerte:		
			UL 60601-1	CAN/CSA 22.2, Nr. 601.1-M90	IEC 60601-1	EN 60601-1-2 (EMV)	CE	VAC +/-10%	A	Cycles (Hz)
230-001	**Ritter-Universal-Untersuchungstisch** *(nicht programmierbar)*	**V**	X	X	X	X	X	***Konfigurierbar*** 115 230	7 3.5	50 / 60
230-002	**Ritter-Universal-Untersuchungstisch** *(nicht programmierbar) mit Steckdose*	**V**	X	X	X	X	X	115	10	50 / 60
230-003	**Ritter-Universal-Untersuchungstisch** *(nicht programmierbar) mit Drehsockel*	**V**	X	X	X	X	X	***Konfigurierbar*** 115 230	7.5 3.8	50 / 60

Bewegungsradius und Abmessungen

Max.
Standardmäßiger Sockel: 101,6 cm
Drehsockel: 110,5 cm

Min.
Standardmäßiger Sockel: 57 cm
Drehsockel: 66 cm

Max.
30° ±2°

Min.
0° ±0,5°

Max.
85° ±3°

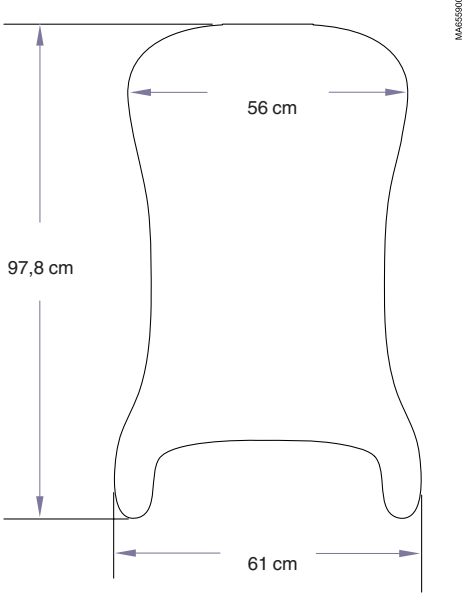
Min.
0° ±0,5°

Max.
0° ±0,5°

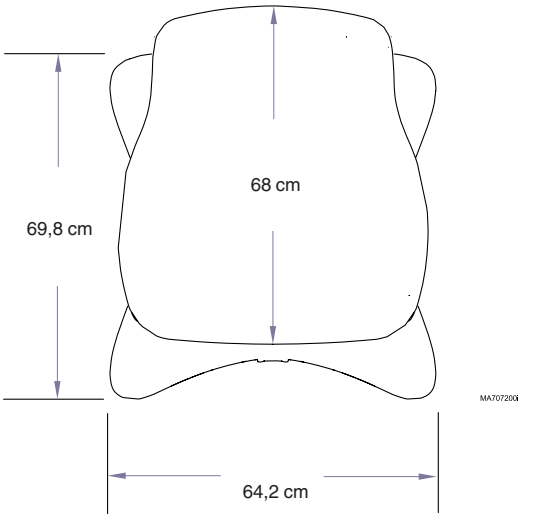
Min.
90° ±1°

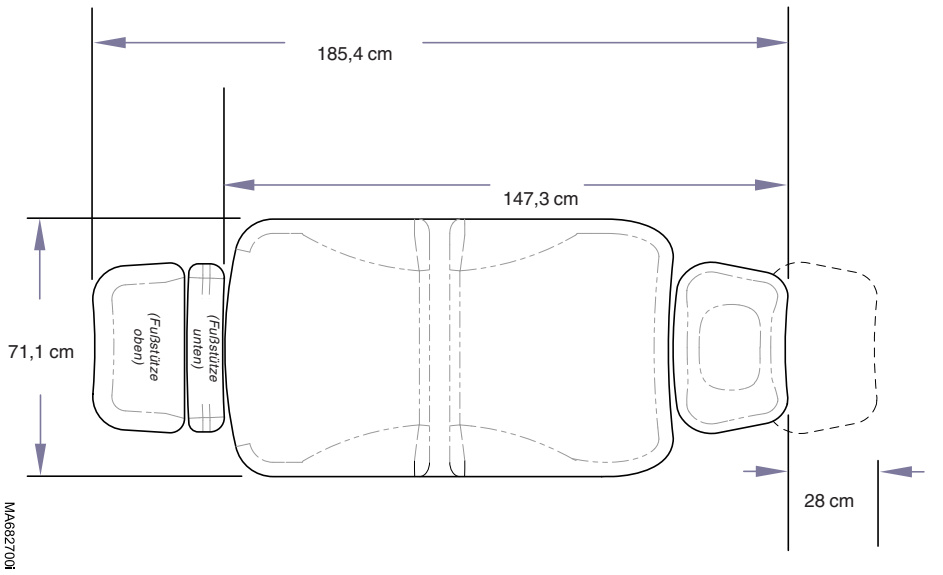
Bewegungsradius und Abmessungen – (Fortsetzung)

Modelle mit standardmäßigem Sockel
Aufsatzfläche des Sockels



Modelle mit Drehsockel
Aufsatzfläche des Sockels





Eingeschränkte Garantie

GARANTIEUMFANG

Die Midmark Corporation („Midmark") garantiert dem Originalkäufer, dass die von der Firma Midmark produzierten Produkte und Komponenten der neuen Produktreihe „Alternate Care" (mit Ausnahme der Komponenten, die gemäß dem Absatz „Ausnahmen" nicht Teil der Garantie sind) bei normaler Verwendung und Wartung keine Schäden in Material und Verarbeitung aufweisen. Die Verpflichtungen der Firma Midmark im Rahmen dieser Garantieerklärung beschränken sich nach eigenem Ermessen der Firma Midmark entweder auf die Reparatur bzw. den Ersatz der Teile, von deren Fehler die Firma Midmark innerhalb des Garantiezeitraums informiert wurde und die nach Inspektion durch die Firma Midmark als defekt befunden wurden.

GARANTIEZEITRAUM

Der Garantiezeitraum beginnt mit dem Tag der Lieferung an den Erstbenutzer und beträgt für sämtliche Produkte und Komponenten ein (1) Jahr.

AUSNAHMEN

Von dieser Garantieerklärung sind die folgenden Punkte ausgeschlossen, für die die Firma Midmark keine Haftung übernimmt: (1) Reparaturen und Ersatz aufgrund von falscher Verwendung, Missbrauch, Fahrlässigkeit, Veränderung, Unfall, Versandschaden bzw. Verfälschung; (2) Produkte, die nicht gemäß der „Montageanleitung" und/ oder „Montage- und Bedienungsanleitung" der Firma Midmark für das jeweilige Produkt installiert, verwendet bzw. gereinigt wurden. (3) Verbrauchsartikel; (4) Zubehörteile bzw. Teile, die nicht von der Firma Midmark hergestellt wurden; (5) jegliche Kosten für Neuerstellungen, Reparaturen, Ersatzteile, Montagen oder andere Arbeiten, die an oder in Verbindung mit derartigen Produkten ausgeführt wurden, die nicht ausdrücklich im Voraus in schriftlicher Form von der Firma Midmark genehmigt wurden.

ALLEINIGES RECHTSMITTEL

Im Rahmen dieser Garantieerklärung ist die Firma Midmark lediglich zur Reparatur und zum Ersatz defekter Teile verpflichtet. Die Firma Midmark ist nicht haftbar für jegliche direkten, besonderen, indirekten, zufälligen, typischen und Folgeschäden oder Verzögerungen, einschließlich, aber nicht ausschließlich des Schadenersatzes für verlorene Gewinne oder Nutzungsausfall.

KEINE BEVOLLMÄCHTIGUNG

Keine Person und kein Unternehmen sind bevollmächtigt, andere mit den Produkten im Zusammenhang stehende Haftbarkeitsansprüche oder Verpflichtungen an die Firma Midmark zu stellen.

DIESE GARANTIEERKLÄRUNG IST DIE EINZIGE GARANTIEERKLÄRUNG DER FIRMA MIDMARK UND GILT ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEERKLÄRUNGEN. DIE FIRMA MIDMARK GIBT KEINE GESETZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGEN IRGENDEINER ART, EINSCHLIESSLICH JEGLICHER GARANTIEERKLÄRUNGEN ZUR MARKTFÄHIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. DIE GARANTIEERKLÄRUNG BESCHRÄNKT SICH AUF DIE REPARATUR UND DEN ERSATZ DEFEKTER TEILE.

SF-1487 AUSGABE A1

Notizen:

Notizen:

Sprache des Ursprungs : Englisch

Midmark Corporation
60 Vista Drive
Versailles, OH 45380-0286, USA
+1 937-526-3662
Fax +1 937-526-5542
midmark.com

MIDMARK
Because we care.